

ВНИМАНИЕ!

Перед включением радиоприемника внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией.

Во избежание порчи приемника оберегайте его от попадания дождя и солнечных лучей.

Во избежание порчи приемника следите за состоянием элементов питания. Если во включенном приемнике без сигнала станции и при нажатой клавише подсветки шкалы стрелка индикатора настройки не доходит до сектора обозначения напряжения, произведите замену элементов.

Не рекомендуется переносить приемник за ручку с выдвинутой телескопической антенной.

Учтите, что к гнездам внешнего источника питания можно подключить только источник с напряжением 9 вольт постоянного тока.

PRECAUTION!

Before operating this radio please read the present instructions.

To prevent the radio from outage keep it away from the sun and rain. Attend to the condition of cells. If the tuning indicator needle does not reach the voltage sector when the set is switched «on», the station signal removed and the dial bright-up button depressed, the cells need renewing.

It is not advisable to carry the radio with the telescopic rod antenna length extended to its full.

Be sure to connect a 9 V d. c. power source to the radio external power supply socket.

ATTENTION!

Avant le branchement du radiorécepteur, prenez attentivement connaissance de la présente notice.

Afin d'éviter la détérioration du récepteur, préservez le de la pluie et de rayons solaires.

Afin d'éviter la détérioration du récepteur, veillez à l'état des piles d'alimentation. Si, le récepteur étant branché sans le signal de radiostation et la touche d'éclairage de cardan étant déprimée l'aiguille de l'indicateur d'accord n'arrive pas jusqu'au secteur de la designation de tension, remplacez les piles sèches.

Il n'est pas recommandé de porter le récepteur par la poignée l'antenne télescopique étant développée.

Prenez en considération qu'aux prises d'une source d'alimentation extérieure on ne peut brancher qu'une source à la tension de courant continu de 9 volts.

WICHTIG!

Vor dem Einschalten des Empfängers machen Sie sich bitte gründlich mit der vorliegenden Betriebsanleitung vertraut.

Bei Rundfunkempfang im Freien ist das Gerät zwecks Verhütung von Beschädigungen vor Regen und direkter Sonnenbestrahlung zu schützen.

Auf den Zustand der Batterien muß ständig geachtet werden, um etwaigen Schäden und einem Ausfall des Empfängers vorzubeugen. Falls bei eingeschaltetem Empfänger ohne Sendersignal und bei betätigter Skalenbeleuchtungstate der Zeiger des Abstimmindikators nicht bis zum Skalenfeld der Spannungsanzeige ausschlägt, sind die Elemente auszuwechseln.

Es wird nicht empfohlen, den Empfänger am Tragegriff mit herausgezogener Teleskopantenne zu tragen.

Es ist auch zu beachten, daß an die Stromversorgungsbuchse nur eine externe Stromversorgungsquelle mit einer Gleichspannung von 9 Volt angeschlossen werden darf.



РАДИОПРИЕМНИК RUNDFUNKEMPFÄNGER

RADIO RECEIVER RADIORECEPTEUR

SPIDOL-A 250-251-252

MASHPRIBORINTORG

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диапазоны принимаемых волн (частот):

длинные волны	ДВ	2000—735,3 м	(150 ÷ 408 кГц)
средние волны	СВ	571,4—186,9 м	(525 ÷ 1605 кГц)
короткие волны	60	150—60 м	(2,0 ÷ 5,0 МГц)
	41	60—40,5 м	(5,0 ÷ 7,4 МГц)
	31	31,6—30,7 м	(9,5 ÷ 9,775 МГц)
	25	25,7—24,8 м	(11,7 ÷ 12,1 МГц)
	16	19,85—16,75 м	(15,1 ÷ 17,9 МГц)
	13	14—13,8 м	(21,45 ÷ 21,75 МГц)
«Spidola-250»	УКВ	3,42—2,78 м	(87,5 ÷ 108,0 МГц)
«Spidola-251»	УКВ	3,42—3,0 м	(87,5 ÷ 100,0 МГц)
«Spidola-252»	УКВ	4,56—4,11 м	(65,8 ÷ 73,0 МГц)

Полоса воспроизведения частот при работе на внутренний громкоговоритель:

125 —	4000 Гц в диапазоне АМ
125 —	10000 Гц в диапазоне УКВ

Максимальная выходная мощность — 700 мВт

Габаритные размеры 250×365×105 мм

Вес приемника без источника питания — 3,4 кг

КОМПЛЕКТНОСТЬ

1. Приемник — 1 шт.
2. Источник питания (6 элементов «373») — 1 компл.
3. Штеккер для подключения внешнего источника питания — 1 шт.
4. Руководство по эксплуатации — 1 шт.
5. Упаковочная коробка — 1 компл.

SPECIFICATIONS

Wave bands (frequencies)

L. W.	2000—735,3 m	(150 ÷ 408 kHz)
M. W.	571,4—186,9 m	(525 ÷ 1605 kHz)
60	150—60 m	(2,0 ÷ 5,0 MHz)
41	60—40,5 m	(5,0 ÷ 7,4 MHz)
31	31,6—30,7 m	(9,5 ÷ 9,775 MHz)
25	25,7—24,8 m	(11,7 ÷ 12,1 MHz)
16	19,85—16,75 m	(15,1 ÷ 17,9 MHz)
13	14—13,8 m	(21,45 ÷ 21,75 MHz)
V. H. F.	3,42—2,78 m	(87,5 ÷ 108,0 MHz)
V. H. F.	3,42—3,0 m	(87,5 ÷ 100,0 MHz)
V. H. F.	4,56—4,11 m	(65,8 ÷ 73,0 MHz)

Reproduced frequency band with built-in speaker working

125 —	4000 Hz in A. M. bands
125 —	10000 Hz in V. H. F. band

Maximum output — 700 mW

Overall dimensions — 250×365×105 mm

Weight, less battery — 3,4 kg

COMPLETE OUTFIT

1. Radio (proper) 1 pce.
2. Battery (6 cells type «373») 1 set
3. External power supply plug 1 pce.
4. Operating handbook 1 copy
5. Packing box 1 set

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ESSENTIELLES

Гаммы волн принимаемых (частот):

длинные волны	O. L.	2000—735,3 m	(150 ÷ 408 kHz)
средние волны	O. M.	571,4—186,9 m	(525 ÷ 1605 kHz)
короткие волны	O. C.	150—60 m	(2,0 ÷ 5,0 MHz)
	60	60—40,5 m	(5,0 ÷ 7,4 MHz)
	41	31,6—30,7 m	(9,5 ÷ 9,775 MHz)
	31	25,7—24,8 m	(11,7 ÷ 12,1 MHz)
	25	19,85—16,75 m	(15,1 ÷ 17,9 MHz)
	16	14—13,8 m	(21,45 ÷ 21,75 MHz)
	13	14—13,8 m	(21,45 ÷ 21,75 MHz)
«Spidola-250»	O. T. C.	3,42—2,78 m	(87,5 ÷ 108,0 MHz)
«Spidola-251»	O. T. C.	3,42—3,0 m	(87,5 ÷ 100,0 MHz)
«Spidola-252»	O. T. C.	4,56—4,11 m	(65,8 ÷ 73,0 MHz)

Банда де fréquences reproduites lors du fonctionnement sur l'haut-parleur incorporé:

125 à	4000 Hz dans les gammes M. A.
125 à	10000 Hz dans la gamme O. T. C.

Puissance de sortie maximale

Dimensions

Poids du récepteur sans la source d'alimentation — 3,4 kg

COMPLÈTEMENT

1. Le récepteur — 1 pièce
2. La source d'alimentation (6 piles sèches «373») — 1 jeu
3. La fiche de branchement de la source d'alimentation extérieure — 1 pièce
4. Le manuel d'exploitation — exemplaire
5. La boîte d'emballage — 1 jeu

HAUPTDATEN DES EMPFÄNGERS

Empfangswellenbereiche:

LW	2000—735,3 m	(150—408 kHz)
MW	571,4—186,9 m	(525—1605 kHz)
KW 60	150—60 m	(2,0—5,0 MHz)
KW 41	60—40,5 m	(5,0—7,4 MHz)
KW 31	31,6—30,7 m	(9,5—9,775 MHz)
KW 25	25,7—24,8 m	(11,7—12,1 MHz)
KW 16	19,85—16,75 m	(15,1—17,9 MHz)
KW 13	14—13,8 m	(21,45—21,75 MHz)
UKW	3,42—2,78 m	(87,5—108,0 MHz)
UKW	3,42—3,0 m	(87,5—100,0 MHz)
UKW	4,56—4,11 m	(65,8—73,0 MHz)

Tonfrequenz-Wiedergabebereich bei Innenlautsprecherbetrieb:

125 —	4000 Hz im AM Bereich
125 —	10000 Hz im UKW Bereich
Maximale Ausgangsleistung	— 700 mW
Abmessungen	— 250×365×105 mm
Mass des Empfängers ohne Batterien	— 3,4 kg

LIEFERUMFANG

1. Empfänger — 1 St.
2. Speisequelle (6 Elemente «373») — 1 Satz
3. Stecker für den Anschluß der externen Stromversorgung — 1 St.
4. Betriebsanleitung — 1 Ex.
5. Packkiste (komplett) — 1 St.

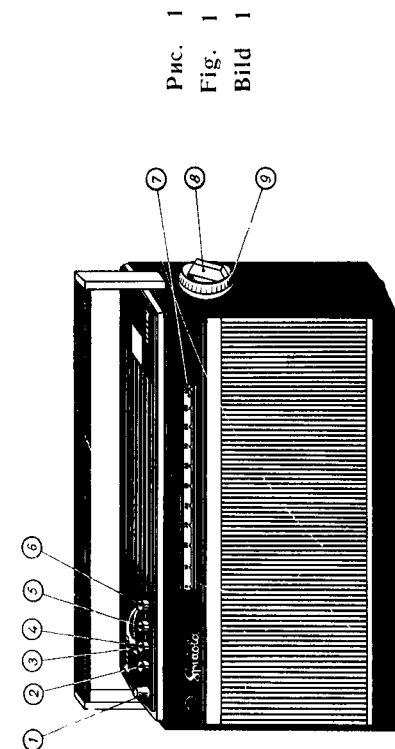


Рис. 1
Fig. 1
Bild 1

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРИЕМНИКА

Радиоприемник «Spidola» предназначен для приема радиовещательных станций в диапазонах длинных, средних, коротких и ультракоротких волн. Радиоприемник имеет:

- 9 диапазонов волн (длинноволновый, средневолновый, 6 растянутых коротковолновых и ультракоротковолновый);
 - внутреннюю магнитную антенну для приема на ДВ и СВ диапазонах, а так же встроенную поворотную телескопическую антенну для приема на КВ и УКВ диапазонах;
 - гнездо для подключения внешней антенны;
 - гнездо для подключения внешнего источника питания с напряжением 9 В постоянного тока;
 - гнездо для подключения головного телефона типа TM-4 или внешнего громкоговорителя;
 - гнездо для подключения магнитофона (на запись);
 - регуляторы тембра высоких и низких звуковых частот;
 - автоматическую подстройку частоты в диапазоне УКВ;
 - стрелочный индикатор настройки и контроля напряжения источника питания;
 - лампочки подсветки шкалы (МН $2,5 \times 0,068$ А).
- Расположение и назначение элементов управления приемника показаны на рис. 1 и 2.

ПОДГОТОВКА ПРИЕМНИКА К РАБОТЕ

УСТАНОВКА БАТАРЕЙ

Подготовка к включению приемника производится в следующей последовательности:

- а) повернуть два винта, крепящих крышку отсека питания;
 - б) вставить в отсек элементы питания.
- Установку производите согласно рис. 2, соблюдая полярность. Неправильная установка батарей приводит к выходу приемника из строя;
- в) поставить крышку отсека питания на место и закрепить винтами.

1 — телескопическая антенна; 2 — подсветка шкалы; 3 — индикатор настройки и контроля разряда батареи; 4 — выключатель питания; 5 — регулятор тембра низких звуковых частот; 6 — автоматическая подстройка частоты в диапазоне УКВ (АПЧ); 7 — дополнительная шкала; 8 — переключатель диапазонов; 9 — ручка настройки.

1 — telescopic rod antenna; 2 — dial bright-up; 3 — tuning and battery discharge indicator; 4 — power switch; 5 — low audio frequency tone control; 6 — automatic frequency adjustment in the VHF band (AFA); 7 — additional dial; 8 — band switch; 9 — tuning control knob.

1 — antenne télescopique; 2 — éclairage du cadran; 3 — indicateur d'accord et de contrôle de décharge des piles; 4 — interrupteur d'alimentation; 5 — régulateur de tonalité des fréquences aiguës et graves; 6 — commande automatique de fréquence dans la bande O.T.C. (C.A.F.); 7 — échelle supplémentaire; 8 — commutateur de gammes d'ondes; 9 — manette d'accord.

1 — Teleskopantenne; 2 — Skalenbeleuchtung; 3 — Indikator für Abstimmungsanzeige und Batteriekontrolle; 4 — «Ein-Aus» — Schalter; 5 — Tieftonregler; 6 — Automatische UKW-Scharfabbildung (AFC); 7 — Hilisskala; 8 — Wellenbereichsschalter; 9 — Abstimmknopf.

BRIEF DESCRIPTION OF SPIDOLA-250

“Spidola” provides reception on L. W., M. W., S. W. and V. H. F. bands.

The set features

- 9 wave bands (L. W., M. W., 6 expanded S. W. and V. H. F.)
- a built-in ferrite rod antenna for L. W. and M. W. bands and a built-in fully adjustable for length and angle telescopic rod antenna for S. W. and V. H. F. bands.
- a socket for an exterior antenna
- a socket for an external power source of 9 V d. c.
- a socket for headphones (type TM-4) or an outside speaker
- a tape recorder socket (for recording purpose)
- high and low audio frequency tone controls
- automatic frequency adjustment in the V. H. F. band
- a needle indicator for tuning and power source voltage control.
- dial bright-up lamps (type MH $2,5 \times 0,068$ A)

The disposition and application of controls are illustrated in Figs. 1 and 2.

PRE-OPERATING PROCEDURE

BATTERY INSTALLATION

To place the cells proceed as follows:

- a — Turn the two screws which secure the cover of the battery compartment and remove the cover.
- b — Install the cells as illustrated in Fig. 2 with meticulous regard for polarity.

Incorrect position of the cells may cause outage of the radio.

- c — Replace the cover of the battery compartment and secure it with the screws.

ВКЛЮЧЕНИЕ И НАСТРОЙКА

Включение приемника производится путем нажатия клавиши 4 — «OFF-ON» (рис. 1). После включения приемника установить среднюю громкость поворотом ручки регулятора громкости.

При приеме на средних и длинных волнах ручку барабанного переключателя поверните так, чтобы против окна указателя диапазонов установился указатель желаемого диапазона. Вращая ручку настройки, установите указатель на деление шкалы, соответствующее длине волны принимаемой станции. Затем медленным вращением ручки настройки в обе стороны подстройте приемник. Поверните приемник вокруг своей оси до получения наилучшего приема при минимальных помехах (наибольшее отклонение индикатора настройки).

При приеме на коротких и ультракоротких волнах поворотом барабанного переключателя установите желаемый диапазон. Осторожно выдвиньте телескопическую антенну сначала за головку, а затем каждое звено в отдельности до упора. При выдвигании нижнего звена слегка поворачивайте его вокруг своей оси так, чтобы свободно вышел поворотный механизм антенны. При приеме на УКВ диапазоне антенна должна быть короче, поэтому рекомендуем опустить два верхних звена до ограничителя; наклоню и поворотом телескопической антенны (только за нижнее звено) добиться наилучшего приема. На УКВ диапазоне рекомендуется включить систему автоматической подстройки частоты нажатием клавиши — «AFC» (рис. 1).

Поворачивать приемник при приеме на телескопическую антенну не нужно. При приеме на внешнюю антенну телескопическую антенну необходимо сложить в корпус.

Для запоминания на шкале места положения принимаемых станций пользуйтесь линейной шкалой.

Мощные и местные станции не рекомендуется слушать при максимальной громкости, так как при этом из-за перегрузки приемника могут появиться искажения и паразитный свист, особенно при неточной настройке на станцию.

Для облегчения точности настройки служит стрелочный индикатор 3 (рис. 1). При точной настройке на станцию стрелка индикатора дает максимальное отклонение влево. Желаемый тембр звучания можно установить плавным поворотом ручки регулятора 10 (рис. 2) в области высоких звуковых частот и нажатием клавиши 5 — «BASS» (рис. 1) в области низких звуковых частот. При повторном нажатии клавиша возвращается в исходное положение.

Для лучшей ориентации настройки в темноте включить лампочки подсветки шкалы нажатием клавиши 2 — «LIGHT» (рис. 1).

Выключение приемника производится путем повторного нажатия клавиши 4 — «OFF-ON» (рис. 1).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ

1. Магнитная звукозапись производится путем подключения магнитофона к гнезду (рис. 2) при помощи нормализованного штекера. Регулятор громкости приемника должен находиться в положении минимальной громкости, а уровень записи регулируется в магнитофоне.

2. К гнезду головного телефона (рис. 2) с помощью нормализованного штекера можно подключить внешний громкоговоритель (с сопротивлением 8 Ом) на головной телефон (с сопротивл. 50—120 Ом).

3. К гнезду внешнего источника питания (рис. 2) можно подключить внешний источник с помощью нормализованного штекера.

SWITCHING ON AND TUNING

To switch the radio on press pushbutton 4 — OFF-ON (Fig. 1).

Set the volume control in its middle position.

When listening in on the M. W. and L. W. rotate the radio around its axis to obtain better reception conditions (greatest displacement of the tuning indicator).

For S. W. and V.H. F. reception extend the telescopic rod antenna carefully to its full length beginning from the top knobbed section — all sections proceeding in succession and each to its limit. When the bottom section is being extended it should be slightly turned round its axis to extract the rotary mechanism.

For V. H. F. reception the antenna need not be long and may be shortened by pulling in the two upper sections to the limit. Bend and rotate the telescopic rod antenna to obtain best reception conditions. When doing so hold it by its bottom section.

For V. H. F. reception it is advisable to switch on the automatic frequency control button 6 — «A. F. C.» (Fig. 1).

It is not necessary to rotate the radio when using the telescopic rod antenna.

When using the external antenna push the telescopic rod into the body of the radio.

Employ the linear dial if you wish to remember the position of the station you have been listening to. It is not advisable to listen in to local or powerful stations at full volume as overload may cause blasting or whistler distortions, especially if the station is not properly tuned-in.

A pointer indicator 3 (Fig. 1) serves to facilitate tuning accuracy. When a station is accurately tuned-in, the pointer is deflected to the left side. Control knob 10 (Fig. 2) serves for tone control in the high frequency range and pushbutton 5 — «BASS» (Fig. 1) for the low frequency range. Repeated pressure on the button returns it to its home position.

Push-button 2 — «LIGHT» (Fig. 1), serves for switching on the dial bright-up lamp.

Repeated pressure upon push-button 4 — «OFF-ON» (Fig. 1) switches off the radio.

CONNECTION OF ADDITIONAL FACILITIES

1. A special standard socket serves for recording the sound channel (Fig. 2). The radio volume control knob must be set in position for minimum volume. Recording level is to be adjusted on the tape recorder.

2. An external loudspeaker (8Ω) or headphones (50—120Ω) may be connected to a special socket (Fig. 2) by means of a standard plug.

3. An outside power source may be connected to the socket, provided for this purpose, through a standard plug.

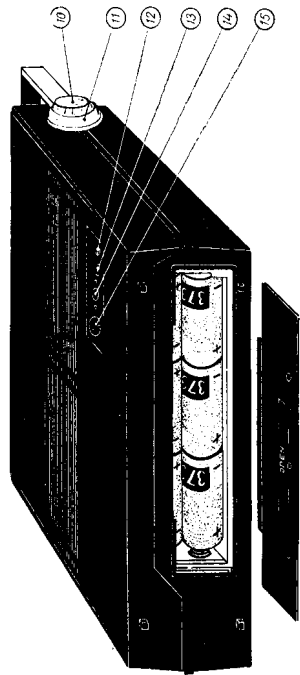


Рис. 2
Fig. 2
Bild 2

DESCRIPTION SOMMAIRE DU RÉCEPTEUR

Le radiorécepteur «Spidola» est destiné à la réception des stations de radiodiffusion dans la gamme des ondes longues, moyennes, courtes et très courtes.

Le radiorécepteur possède:

- 9 gammes d'ondes (ondes longues, ondes moyennes, 6 ondes courtes étalées et ondes très courtes);
- une antenne intérieure en ferrite pour la réception sur O. L. et O. M., et également une antenne incorporée orientable télescopique pour la réception sur O. C. et O. T. C.;
- une prise antenne extérieure;
- une prise pour le branchement d'une source d'alimentation en courant continu à la tension de 9 volts;
- une prise écouteur individuel du type TM-4, ou pour haut — parleur extérieur;
- une prise pour branchement d'un magnétophone (pour enregistrer);
- les régulateurs de tonalité des fréquences aiguës et graves;
- une commande automatique de fréquence dans la gamme des ondes très courtes;
- un indicateur à aiguille d'accord et de contrôle de la tension de la source d'alimentation;
- une ampoule d'éclairage du cadran.

La disposition et la destination des éléments de commande du récepteur sont montrées sur les fig. 1 et 2.

PRÉPARATION DU RÉCEPTEUR AUF FONCTIONNEMENT

INSTALLATION DES PILES D'ALIMENTATION

La préparation au branchement du récepteur s'effectue dans une séquence suivante:

- a) faire tourner deux vis fixant le couvercle du compartiment;
- b) introduire dans le compartiment les piles d'alimentation. Effectuez l'installation d'après les fig. 2 en observant la polarité. L'installation incorrecte des piles d'alimentation amène à la mise de service du récepteur;
- c) remettre le couvercle du compartiment d'alimentation à sa place et fixer par les vis.

10 — регулятор тембра верхних звуковых частот; 11 — регулятор громкости; 12 — гнездо антенны; 13 — гнездо головного телефона; 14 — гнездо внешнего источника питания; 15 — гнездо магнитофона (на запись).

10 — high audio frequency tone control; 11 — volume control; 12 — antenna socket; 13 — headphone socket; 14 — external power supply socket; 15 — tape recorder socket (for sound channel recording).

10 — régulateur de tonalité des fréquences supérieures de son; 11 — régulateur de volume; 12 — prise antenne; 13 — prise écouteur individuel; 14 — prise de source d'alimentation extérieure; 15 — prise magnétophone (pour enregistrement);

10 — Hochtönregler; 11 — Lautstärkeregler; 12 — Antennenbuchse; 13 — Ohrhörerbuchse; 14 — Anschlußbuchse für externe Stromversorgung; 15 — Tonbandgerätebuchse (für Tonbandaufzeichnung).

BESCHREIBUNG DES EMPFÄNGERS

Der Empfänger „Spidola“ ist für den Empfang von Rundfunksendern in den Lang-, Mittel-, Kurz- und Ultrakurzwellenbereichen ausgelegt.

Die Konzeption des Empfängers schließt die folgenden Elemente ein:

- 9 Wellenbereiche (Langwelle, Mittelwelle, 6 gespreizte Kurzwellenbereiche und UKW-Bereich);
- eine eingebaute Ferritantenne für Mittel- und Langwellenempfang und eine eingebaute schwenkbare Teleskopantenne für den Empfang im KW- und UKW-Bereich;
- eine Buchse zum Anschluß einer Außenantenne;
- eine Buchse für den Anschluß einer externen Stromversorgungsquelle mit einer Gleichspannung von 9 Volt;
- eine Buchse zum Anschluß eines Ohrhörers des Typs TM-4 oder Außenlautsprechers;
- eine Buchse zum Anschluß eines Tonbandgeräts (zwecks Bandaufzeichnung);
- Hoch- und Tieftönregler;
- eine automatische UKW FrequenzscharfAbstimmung;
- einen Zeigerindikator für die Abstimmmanzeige und zur Batteriekontrolle;
- Skalenbeleuchtungslämpchen (MH 2,5×0,068 A).

Die Anordnung und Bestimmung der Bedienungselemente sind aus den Bildern 1 und 2 ersichtlich.

VORBEREITUNG DES EMPFÄNGERS FÜR DEN BETRIEB

EINBAU DER BATTERIEN

Der Empfänger wird folgendermaßen für den Betrieb bereitgemacht:

- a) zwei Schrauben, die den Deckel der Batteriekammer befestigen;
 - b) die Elemente in die Batteriekammer einsetzen.
- Die Elemente sind wie in Bild 2 gezeigt einzusetzen, wobei auf die Polarität zu achten ist.

Ein falscher Einbau der Batterie kann einen Ausfall des Empfängers zur Folge haben;

- c) den Batteriekammerdeckel wieder aufsetzen und mit den Schrauben festmachen.

BRANCHEMENT ET ACCORD

Le branchement du récepteur s'effectue en appuyant sur la touche 4 — «OFF—ON» (fig. 1). Après le branchement du récepteur, établir l'intensité de son moyen en tournant la manette du régulateur de volume.

Lors de réception sur ondes longues et moyennes, faites tourner la manette du commutateur en barillet de telle façon pour qu'en face de la fenêtre de l'indicateur de gammes s'établisse l'indicateur de la gamme choisie. En faisant tourner la manette d'accord, établissez l'indicateur sur la division d'échelle correspondante à la longueur d'onde de la station réceptionnée. Ensuite, par la rotation lente de la manette d'accord de deux côtés, effectuez le réglage d'accord du récepteur. Faites tourner le récepteur autour de son axe jusqu'à l'obtention de la meilleure réception, les perturbations étant minimales (déviations extrêmes de l'indicateur d'accord).

Lors de réception sur ondes courtes et très courtes, en faisant tourner le commutateur en barillet, établissez la gamme désirée. Tirez avec précaution l'antenne télescopique d'abord par la tête, puis chaque élément séparément jusqu'à butée. En tirant l'élément inférieur, faites le tourner légèrement autour de son axe de telle façon pour que puisse sortir librement le mécanisme de rotation de l'antenne. Lors de réception sur ondes très courtes, l'antenne doit être plus courte, c'est pourquoi il est recommandé de faire descendre les deux éléments supérieurs jusqu'au limiteur; obtenir la meilleure réception en inclinant et en tournant l'antenne télescopique (par l'élément inférieur, seulement). A la gamme des ondes très courtes, il est recommandé de brancher le système de commande automatique de fréquence en appuyant sur la touche 6 — AFC (fig. 1).

Lors de réception sur l'antenne télescopique, le récepteur ne doit pas être tourné. Lors de réception sur l'antenne extérieure l'antenne télescopique doit être rangée dans le corps.

Pour reténir sur le cadran les points de position des stations réceptionnées, utilisez l'échelle linéaire.

Il n'est pas recommandé d'écouter les stations locales et puissantes à l'intensité sonore maximale, car à ceci — à cause de la surcharge du récepteur — peuvent apparaître des distorsions et un sifflement parasite, surtout lors d'un accord imparfait sur une station.

Pour faciliter la précision d'accord sert l'indicateur à aiguille 3 (fig. 1.). Lors d'un accord précis sur une station, l'aiguille de l'indicateur dévie à gauche au maximum. On peut établir le timbre du son désiré par une rotation douce de la manette du régulateur 10 (fig. 2) dans le domaine des fréquences aiguës, et en appuyant sur la touche 5 — «BASS» (fig. 1) dans le domaine des fréquences graves. En appuyant de nouveau, la touche retourne en position initiale.

Pour une meilleure orientation d'accord dans l'obscurité, brancher l'ampoule d'éclairage de cadran en appuyant sur la touche 2 — «LIGHT» (fig. 1.).

Le débranchement du récepteur s'effectue en appuyant de nouveau sur la touche 4 — «OFF—ON» (fig. 1).

BRANCHEMENT DES DIAPOSITIFS SUPPLEMENTAIRES

1. L'enregistrement magnétique s'effectue par le branchement du magnétophone à la prise (fig. 2) à l'aide d'une fiche normalisée. Le régulateur de l'intensité acoustique doit être dans la position de l'intensité acoustique minimale; le niveau de l'enregistrement est réglé dans le magnétophone.
2. On peut brancher le haut-parleur extérieur (à la résistance de 8 Ohm) ou l'écouteur individuel (à la résistance de 50—120 Ohm) à la prise écouteur individuel (fig. 2) par la fiche normalisée.
3. On peut brancher la source extérieure à la prise de la source d'alimentation extérieure par la fiche normalisée (fig. 2).

EINSCHALTEN UND ABSTIMMUNG

Das Einschalten des Empfängers wird durch Drücken der Taste 4 „Off-On“ (Bild 1) vorgenommen. Nach Einschalten des Empfängers ist dann die mittlere Lautstärke durch Drehen des Lautstärkknopfes einzustellen.

Bei Empfang auf Mittel- und Langwellen ist der Griff des Trommelschalters so zu drehen, daß gegenüber dem Fenster des Wellenbereichsanzeigers der Indikator des gewünschten Wellenbereichs zu stehen kommt. Durch Drehen des Abstimmknopfes ist dann der Zeiger auf den Skalenstrich einzustellen, der der Wellenlänge des zu empfangenden Senders entspricht. Als dann ist durch langsames Drehen des Abstimmknopfes nach beiden Seiten hin der Empfänger scharf auf den Sender einzustellen. Der Empfänger ist um seine Achse zu drehen, bis die optimale Empfangsrichtung, der beste Empfang mit minimalen Störungen (maximaler Ausschlag des Abstimmzeigers) erzielt wird.

Bei Empfang in den Kurz- und Ultrakurzwellenbereichen ist der gewünschte Wellenbereich durch Drehen des Trommelschalters einzustellen. Die Teleskopantenne ist vorsichtig herausziehen — zuerst der Kopf und dann ein jeder Teil gesondert, bis zum Einrasten. Beim Ausfahren des untersten Teils ist derselbe etwas um seine Achse zu wenden, damit die Drehkippvorrichtung der Antenne leicht ausrastet. Bei UKW-Empfang hat die Antenne kürzer zu sein, deshalb wird es empfohlen, die beiden obersten Teile bis zum Anschlag zu versenken. Durch Neigung und Drehung der Teleskopantenne (die lediglich am untersten Teil zu halten ist) den wirksamsten Empfang erreichen. Im UKW-Bereich ist es empfehlenswert, das automatische Frequenzscharfabstimmungssystem durch Drücken der Taste 6 — „AFC“ (Bild 1) einzuschalten.

Bei Empfang über die Teleskopantenne ist ein Drehen und Wenden des Empfängers nicht erforderlich. Bei Empfang über die Außenantenne ist die Teleskopantenne im Gehäuse zu versenken.

Um sich die Position (Frequenz) der gewünschten Sender auf der Skala zu merken und dieselbe zu markieren, ist die Linearskala zu benutzen.

Groß- und Ortssender sollen nicht bei maximaler Lautstärke empfangen werden, da hierbei durch Überlastung des Empfängers Verzerrungen und Störpfeiföne, besonders bei ungenauer Einstellung auf den Sender, auftreten können.

Zwecks Erleichterung einer Einstellung mit maximaler Genauigkeit ist ein Zeigerindikator 3 (Bild 1) vorgesehen. Bei genauer Einstellung auf die Sender gibt der Zeiger des Abstimmzeigers einen maximalen Ausschlag nach links. Die gewünschte gehörliche Klangfarbe kann durch gleichmäßiges und stoßfreies Drehen des Klangreglers 10 (Bild 2) im Hochtonbereich und Betätigen der Taste 5 — „Bass“ (Bild 1) im Tieftonbereich eingestellt werden. Bei wiederholtem Drücken kehrt diese Taste in ihre Ausgangseinstellung zurück.

Um sich im Dunkeln besser bei der Einstellung auf die gewünschten Sender orientieren zu können, ist die Skalenbeleuchtung durch Drücken der Taste 2 — „LIGHT“ (Bild 1) einzuschalten.

Die Ausschaltung des Empfängers erfolgt durch nochmaliges Drücken der Taste 4 „Off-On“ (Bild 1).

ANSCHLUSSMÖGLICHKEITEN

1. Eine Tonbandaufnahme kann durch Anschluß eines Tonbandgeräts an die entsprechende Buchse (s. Bild 2) mittels eines standardisierten Steckers vorgenommen werden. Der Lautstärkeregler des Empfängers soll dabei in der Minimallautstärkestellung stehen, da die Lautstärke der Tonbandaufzeichnung im Tonbandgerät geregelt wird.
2. An die Ohrhörerbuchse (Bild 2) kann mit Hilfe eines standardisierten Steckers ein Außenlautsprecher (mit einem Widerstand von 8 Ohm) oder ein Ohrhörer (mit einem Widerstand von 50—120 Ohm) angeschlossen werden.
3. An die Stromversorgungsbuchse (Bild 2) kann mittels eines standardisierten Steckers eine externe Stromversorgungsquelle angeschlossen werden.

SPIDOLA

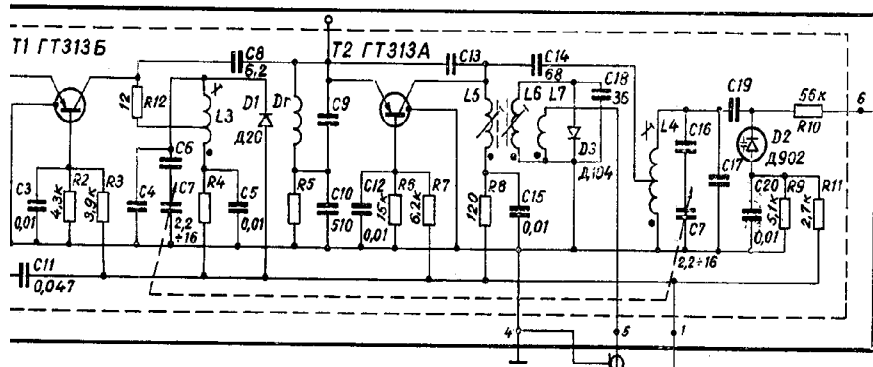
Переменные данные:

Donnees variables:

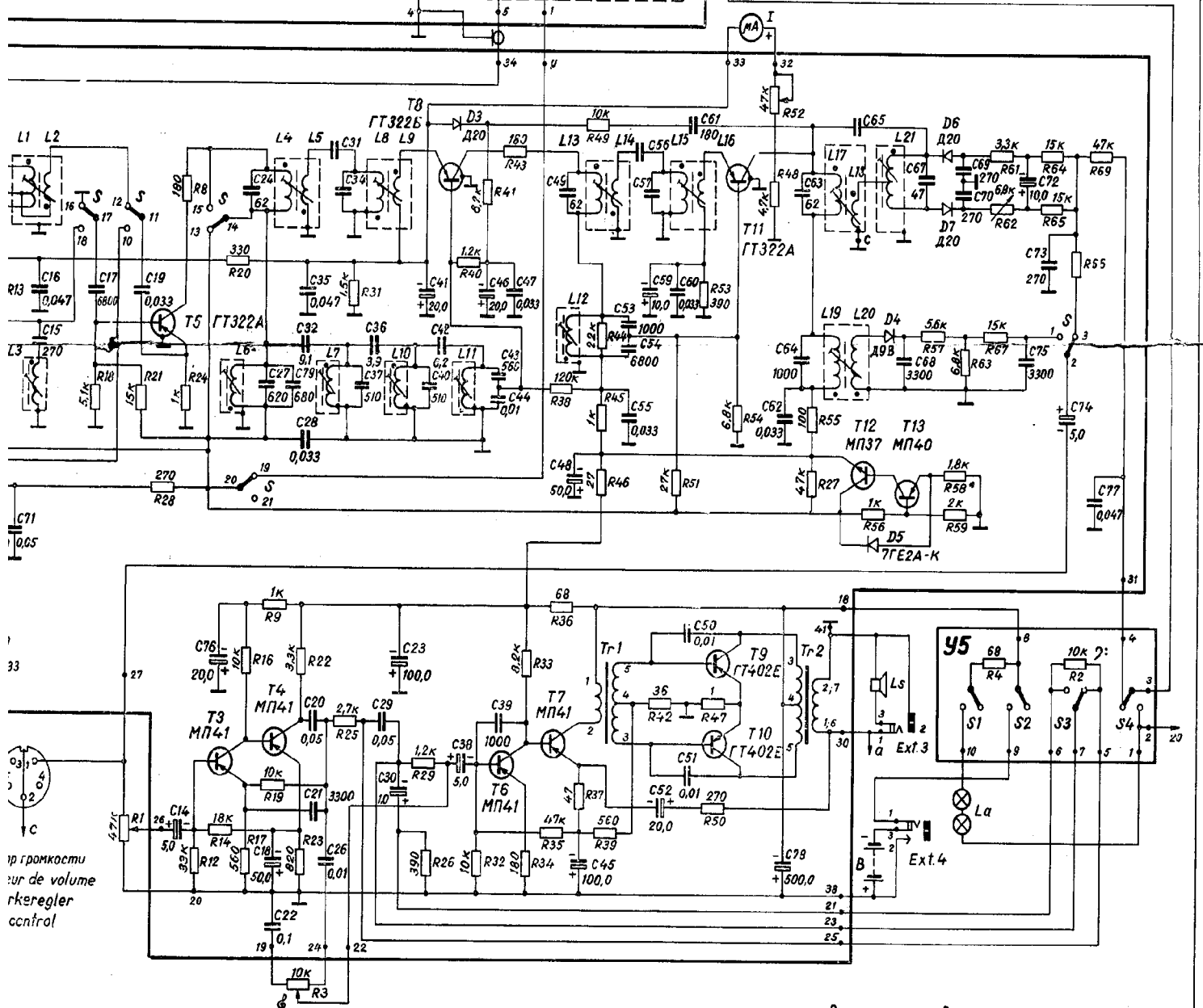
Variable Data:

Variable data:

	Y3						Y4													
	C31	C34	C56	C57	C63	R65	R1	R4	R5	C1	C2	C4	C6	C9	C13	C16	C17	C18	C20	
Spidola-250	22	47	33	39	10	27k	1k	30	3k	62	30	10	-	18	43	56	43	62	82	
Spidola-251	22	47	33	39	10	27k	1k	30	3k	62	30	13	36	18	43	24	68	62	82	
Spidola-252	15	56	18	56	6,2	51k	15k	120	22k	30	68	22	110	36	15	56	16	13	18	

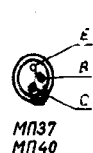
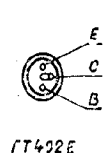
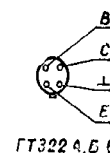
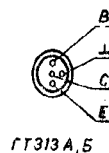


Переключатель диапазонов и переключатель S-в положении УКВ.
Commutateur de gammes d'ondes et commutateur - en position O.T.C.
Wellenbereichsschalter und Schalter S-in UKW Stellung.
Band switch and switch in VHF position.



Регулятор тембра
Regulateur de tonalité
Klangregler
Tone control!

Расположение выводов транзисторов:
Disposition des sorties de transistors:
Anordnung der Transistorausführungen:
Transistor terminals:



ур громкости
ur de volume
rkregler
control

SPIDI

Примечание. Конструкция и схема приемника непрерывно улучшается, поэтому принципиальная схема приемника может отличаться от прилагаемой.

N.B. This radio is being constantly improved and the circuitry may differ slightly from the one which these instructions are supplemented with.

Nota: La construction et le schéma du récepteur se perfectionnent constamment, c'est pourquoi le schéma de principe du récepteur peut différer de celui ci-joint.

Bemerkung. Infolge ständiger Weiterentwicklung der konstruktiven Ausführung und des Schaltungsbaus kann die Prinzipschaltung des Empfängers Abweichungen von dem m Anhang gegebenen Schaltbild aufweisen.

